

製作群

藝術總監
製作人

林懷民
辜懷群

節目企劃
公關宣傳
票務行政
前台統籌

劉智龍 蔡靜芳 郭美華 劉美絨
黃麗宇 王瓊英 李文玲 廖佳怡
田鑫泉 吳淑芬 陳懿蘋 劉耀武 劉瑞蓉
陳涵婷

舞台監督
執行舞台監督
舞台技術指導
燈光技術指導
技術執行

魏 錯 黃定城 方淶芸 高一華
李思明 黃國鋒 魏芳韻 任惠玲 郭力維
廖惇根（日本當代舞神）
林啟龍（精靈）（東亞型男）江佶洋（日本當代舞神）
吳旭晃 吳育綺 徐武臣 陳育仁 廖涇竣 周英傑 韓 凱 陳慶
洋 黃荷景 詹鵬綺 林家全 廖雯伶 謝瑋芮

服裝管理
音效執行
錄影
協力廠商

王詩涵
景瑞年
卞成章
唐宋音響公司
義騏有限公司
宏悅視聽工程顧問有限公司
輝影企業有限公司

特別感謝（以姓氏筆畫順序排列）

林于竝
趙玉玲
楊美櫻
董陽孜
蔡易伶
王朝大酒店

【新舞臺】駐校藝文特使

吳倍華 簡瑜萱 黃郁晴 蕭伊倫 吳貞儀 林琬禎 梅嫻 馬靜茹 李霽 李佩絃 邱孝純
廖茂廷 高禎臨 汪宜君 陳彥儒 吳珮芬 羊柏蓉 洪絲屏 楊靈

新舞風題字 / 董陽孜 美術設計 / Wang Zhi Hong Design

【新舞臺】新舞風 2007 Novel Dance 2007

藝術總監 林懷民

for your eyes, for your soul

卓奇·卡圖男

Jyrki Karttunen

演出時間： 5月18-19日（五-六）20：00

5月20日（日）15：00

精靈 | *Keiju (Fairy)*

節目全長 40 分鐘，無中場休息

演出者：芬蘭 卓奇·卡圖男 (Jyrki Karttunen)

面對大師：5月19日演出後與藝術家自由座談

鄭宗龍/桑吉加/皮歇·克朗淳

Cheng Tsung-lung/ Sang Jijia /Pichet Klunchun

演出時間：5月26-27日（六-日）15：00

5月26日（六）20：00

狄德貝許 | *tete-beche*

生·有 | *Sheng · You*

我是惡魔 | *I am a demon*

節目全長 90 分鐘，中場休息 15 分鐘

演出者：台灣 鄭宗龍/ 藏族 桑吉加/ 泰國 皮歇·克朗淳

(Cheng Tsung-lung/ Sang Jijia /Pichet Klunchun)

面對大師：5月26日晚場演出後與藝術家自由座談

勅使川原三郎

Saburo Teshigawara

演出時間：6月1-2日（五-六）20：00

6月3日（日）15：00

人體書頁 | *Bones in Pages*

節目全長 50 分鐘，無中場休息

演出者：日本 勅使川原三郎&渡鳥舞團

(Saburo Teshigawara)

面對大師：6月2日演出後與藝術家自由座談

主辦：中國信託文教基金會 logo

贊助：台北市文化局 logo

財團法人國家文化藝術基金會 logo

【新舞臺】之營運由 logo 中國信託商業銀行 獨家贊助

【新舞臺】地址 logo 等

【新舞臺】

110 台北市松壽路 3 號

www.novelhall.org.tw

訂票專線：02-2723-7953

北歐精靈

芬蘭-卓奇·卡圖男 Jyrki Karttunen

精靈 Keiju (Fairy) | 2002

2007/5/18-19 (五-六) 20:00 5/20 (日) 15:00

創作/編舞/演出 A performance by Jyrki Karttunen

燈光/音效/舞臺設計/錄影 light, sound, set design and video : Kimmo Karjunen

助理 assistant Timo Hynninen

音樂 music Leena Joutsenlahti

服裝設計 costume design Marja Uusitalo

化妝設計 make-up design Tuija Luukkainen

攝影 photos and graphics Nina Lindström

巡演經理 tour manager Pia Repo

長度 duration : 40 分鐘

製作 Produced by Nomadi Productions in cooperation with Kuopio Dance Festival

贊助 Support by Finnish Culture Foundation, The National Council for Dance, Apple, Tarkett-Sommer Oy

Nomadi logo

本演出若有涉及版權問題，敬請與本單位聯繫。(小小字)

東亞型男

台灣-鄭宗龍 Cheng Tsung-lung/ 藏族-桑吉加 Sang Jijia/ 泰國-皮歇·克朗淳

Pichet Klunchun

2007/5/26-27 (六-日) 15:00 5/26 (六) 20:00

狄德貝許 tete-beche | 2006

創作 a performance by Cheng Tsung-lung (鄭宗龍)
演出 by Cheng Tsung-lung, Chen Wu-kang (鄭宗龍/陳武康)
音樂 music: Liang Chun-mei (梁春美)
燈光 light: Irene Fang (方淥芸)
長度 duration: 15 分鐘

生·有 Sheng·You | 2007

創作 a performance by San Jijia (桑吉加)
演出 by San Jijia (桑吉加)
燈光 light: Irene Fang (方淥芸)
長度 duration: 20 分鐘

我是惡魔 I am a demon | 2005

創作 a performance by Pichet Klunchun (皮歇·克朗淳)
演出 by Pichet Klunchun (皮歇·克朗淳)
音樂 music: Sinnapa Sarasas
燈光 light: Irene Fang (方淥芸)
長度 duration: 40 分鐘

藝術家簡介

鄭宗龍 Cheng Tsung-lung(加照片)

國立台北藝術大學舞蹈系畢業，台灣新銳編舞家。

從小學舞，曾參與游好彥舞團、台北芭蕾舞團等演出。二〇〇二年加入雲門舞集，演出《行草 貳》、《薪傳》、《烟》、《行草》、《水月》、《竹夢》等作品，隨團參與紐約下一波藝術節、澳洲墨爾本藝術節、美國舞蹈節、德國伍爾斯堡藝術節、等重要藝術節演出。

大學時期開始編舞創作，歷年作品：2002年，新鮮人舞團演出《不歇的戰爭》、《較量》，並為隔年國際舞蹈會議演出節目。2003年，作品《似相》入選兩廳院「新點子舞展」。2004年，作品《地下室》入選「亞洲青年編舞營」。2005年，為「鸞舞劇場」編創《大王》，為「卓庭竹舞團」編創《B&W》，作品《爻》應邀為「亞太藝術論壇」開幕。應邀為國立台北藝術大學舞蹈系編創作品《白膠帶》，獲邀於馬來西亞舞蹈節演出。2006年，為雲門舞集2編創《莊嚴的笑話》，及國立台北藝術大學舞蹈系編創作品《記憶》獲邀於香港舞蹈節演出，該作品今年也將由香港演藝學院重新搬演。

重要獲獎紀錄：2006年以作品《彼此》，參加德國路德維希港劇院第一屆國際當代編舞比賽「NO BALLET」，自全球25個國家300個作品中脫穎而出，獲得第3名。

桑吉加 San Jijia(加照片)

1973年生於甘肅甘南藏族自治州。

畢業於北京中央民族大學舞蹈系。

1993年至1998年間為廣東實驗現代舞團舞者。

1996年獲得第七屆法國巴黎國際現代舞大賽男子獨舞金獎。

1997年獲廣東省「跨世紀之星」稱號。

1998年獲美國亞洲文化協會獎學金。

1999年獲美國舞蹈節國際編舞班獎學金，同年加入城市當代舞蹈團。

2000年與邢亮合作創立動作纖維並創作《發生進行式》。

作品曾獲邀參加荷蘭、新加坡及台北等多個國際舞蹈節。

2002年桑氏在勞力士藝術名家啟蒙計劃中脫穎而出，獲選前赴法蘭克福芭蕾舞團追隨藝術總監威廉·佛賽（William Forsythe）一年。

2002—2004 在德國 BALLETT FRANKFURT 任獨舞演員

2004—2006 在德國 THE FORSYTHE COMPANY 任獨舞演員

皮歇·克朗淳 Pichet Klunchun(加照片)

皮歇·克朗淳是泰國知名的古典舞者，他以較現代的風格來詮釋傳統的古典泰國舞作，並致力於保留這份泰國傳統的精髓。泰國的古典藝術界封他為最具創意的藝術家，因為他勇於將泰國的舞蹈從傳統古老的形式，轉化成較創新及現代的風格。他自十六歲起接受泰國古典鬼面舞 Khon 的訓練，啟蒙者為泰國最知名的鬼面舞大師 Chaiyot Khummanee。

他於曼谷的 Chulalongkorn 大學取得古典泰國舞的學士學位，畢業後以舞者及編舞家的身分參與過無數高知名度的活動，例如 1998 年曼谷亞洲運動會的開幕與閉幕典禮，也曾參與現代舞的演出。他是泰國從舞蹈系畢業後，唯一仍繼續從事舞蹈相關工作的藝術家。

近幾年他以泰國古典舞者與國際編舞家的身分，參與了幾場跨文化的表演藝術活動。並在 2001 年獲頒亞洲文化協會的獎助金，前往紐約進行為期七個月的表演藝術展演。之後參與了數個國際性的製作，包括 2002 年於丹麥的《尋找：哈姆雷特》(Search:Hamlet)，以及 2003-2004 年間於歐洲巡演的《世界的靈魂》(The Global Soul)。

去年他以培育擁有泰國古典舞蹈背景年輕舞者為目標，成立了他自己的 LifeWork 舞團，他是泰國唯一從傳統的鬼面舞發展出獨特舞作，卻同時又能與其他表演者合作國際級作品的藝術家。

燈光設計 方淥芸(加照片)

國立藝術學院(現更名為台北藝術大學)戲劇系第八屆畢業，主修燈光設計。
為劇場新生代燈光設計師。專長於燈光設計，燈光技術指導及舞台監督。
於 1996 年 7 月到 2007 年 3 月間進入表演工作坊專任燈光技術指導或燈光設計。
並於 2003 年 8 月加入新舞臺擔任舞台監督。

燈光設計作品包括

台北新劇團【霸橋挑袍】【奇冤報】【曹操與陳宮】94 年北京巡演
【一捧雪】【試妻大劈棺】【孫安進京】95 年北京及霸州巡演
國立國光豫劇隊【少年齊恒公傳奇-三殺小白】
星火佛拉明哥舞坊【台北地圖之尋找潘金蓮】
戲盒劇團【攔截公路】【島語錄】【你正百無聊賴我正美麗】
如果兒童劇團【隱形貓熊在那裡】
表演工作坊【威尼斯雙胞胎】【他和他的兩個老婆】【一婦五夫】【決不付賬】
表演工作坊校園場之【亂民全講校園版】【這一夜,我們說相聲】
外表坊時驗團【菩薩之三十七種修行之李爾王】

燈光技術指導經驗

【表演工作坊】從西元 1996 到 2007 年間約二十部作品(含國外巡演)

NSO 歌劇【唐喬望尼】【費加洛婚禮】【女人皆如此】
國光劇團【李世民與魏徵】【鄭成功】【大將春秋】
屏風表演班【北極之光】
果陀劇團【開錯門中門】【仲夏夜之夢】，2006 年版【淡水小鎮】
春禾劇團【愛情哇沙米】【愛情有什麼道理】
創作社【莎士比亞悲劇簡餐】
魏海敏古典劇場【變】

日本當代舞神

東京-勅使川原三郎 Saburo Teshigawara/ Karas

人體書頁 Bones in Pages

2007/6/1-2 (五-六) 20:00 6/3(日) 15:00

Solo piece danced by Saburo Teshigawara in his installation "Dance of Air".
With the participation of Kei Miyata and Rihoko Sato

演出 performers 勅使川原三郎 Saburo Teshigawara
宮田佳 Kei Miyata
佐東利穗子 Rihoko Sato

編舞/裝置 Choreography, installation 勅使川原三郎 Saburo Teshigawara
燈光/服裝設計 Lighting/ costume design 勅使川原三郎 Saburo Teshigawara
音樂設計 Music compilation 宮田佳 Kei Miyata
勅使川原三郎 Saburo Teshigawara
技術總監 Lighting/ technical coordinator 什吉歐・皮杉納 Sergio Pessanha
舞台監督 Stage manager 瓊・方斯柯 Jörn Fenske
技術/燈光執行 Stage/ lighting 馬可仕・柏司 Markus Both
音響執行 Sound 尼爾・葛力菲斯 Neil Griffiths

製作 Creation:

1991 Frankfurt Production: TAT (Frankfurt), KARAS (Tokyo)

聯合製作 Co-production:

Théâtre de Caen Maison des Arts de Créteil Festival d' Automne à Paris Dansens Hus Stockholm La
Filature, scène nationale - Mulhouse

The company KARAS is supported by the BNP Paribas Foundation

The tour is supported by the Agency for Cultural Affairs Government of Japan in the fiscal 2007. +logo

Dance is sculpture. Sculpture of air, sculpture of place, sculpture of time.
Say there is a body and another body. Between them is air.
What one sees in the air, the newest yet oldest matter, that is the question.

In the installation
Books, shoes, and other objects
Things are melting into air
Uncountable invisible lines of gazes
Melting lives

You are melting bones
You are breathing
Books are breathing in the pages
Books are moving bodies when you read them
Your bones are dancing in the pages
Books are relieved when you open the pages with breathing
Pages are lives
Silent lives

by Saburo Teshigawara

舞蹈是一個雕塑品。空氣的雕塑品、空間的雕塑品、時間的雕塑品。
有一個肢體與另一個肢體，而盈溢其間的是空氣。
空氣——如此嶄新又如此陳舊的物質，人在空氣中看到什麼，那是個問題。

在裝置中
有書本、鞋子和其他物體。
所有物體融入空氣中。
無數眼睛所不能見的凝視之絲。
相互交揉的眾多生命。

你就是融入其中的骨。
你在呼吸。
書本在書頁中呼吸。
你在讀書時，書化為會動的身體。
你的骨頭在書頁中舞蹈。
書本在你一面呼吸一面翻開書頁時，被釋放而出。
書頁是真實的生命。
寂靜的生命。

勅使川原三郎

勅使川原三郎 Saburo Teshigawara

早年修習古典芭蕾舞並從事塑膠藝術創作，九零年代晚期開始，他的舞作在歐陸藝術節上大放異彩，自此一路紅回祖國日本。繼舞蹈風靡西方現代舞壇後，勅使川原獨特的身體美學帶領出日本當代舞蹈的新浪潮。2001年在【新舞臺】演出《絕對零度》(Absolute Zero)，2003年演出以個人獨舞傳神地詮釋他放任身體還歸原點與空氣共振，透明晶瑩、虛實相生的新舞蹈概念。一股全神貫注的優雅中，他的肢體傾注催眠般的魔力，舞蹈之美莫過於此。他的舞作在肢體實驗中呈現不同的美學風格，同時也是一系列的心靈探索之旅和一幅幅風情獨具的生命景觀。

1985年與宮田佳創立渡烏舞團，經常應邀為歐陸知名舞團及藝術節客席編舞。在日本及世界各地他也主持工作坊或跨國合作的教育計劃，因應參與成員特色或融合當地文化背景，從中發展出的舞蹈作品，也具有高度藝術原創性。可預期地，他穿透性的身體觀及以舞蹈深究生命本質的態度將不斷激勵並影響著新一代的年青舞者。

重要作品年表

《絕對零度》(Absolute Zero) 1998年於東京首演後即巡迴歐洲各地。這支作品在歐陸各大藝術節大放光彩，如巴黎的秋季藝術節(Festival d'automne, Paris)，費加洛報稱譽它：「是呈現舞蹈之美的偉大時刻」，獨立報(The Independent)評論：「九十分鐘的不能自我。原本可能是一場沉悶的肢體實驗，在勅使川原三郎催眠般的魔力下，成為一段心靈之旅，和一幅風情獨具的景觀。」

2000年三月，他應荷蘭國家芭蕾舞團(Netherlands Dance Theater)藝術總監季利安(Jiri Kylian)之邀為一團編創《調節》(Modulation)，法蘭克福日報(Frankfurter Allgemeine Zeitung)說：「它似乎在講述一個只有特定族群才得一窺奧妙的神秘世界」。

2000年五月瑞典舞蹈工作坊(Dansens Hus, Stockholm)邀請他編創獨舞作品《光後之光》(Light behind Light)，一支關於北地音樂及極光的作品。這支勅使川原舞蹈美學的登峰造極之作被評為「如燈光的水波」、「捉得住光的舞蹈」。

「千禧STEP」是勅使川原三郎教育計劃STEP的延伸，STEP是1995年倫敦國際藝術節(London International Festival of Theatre)、地方劇院(The Place Theatre)及渡烏舞團的合作計劃。這個計劃於1998年獲得英國「日本節」贊助獎(Japan Festival Fund Award)的補助。同年與倫敦、赫爾辛基兩地舞蹈界人士合作，歷經一年的工作坊，發展成作品《花之眼》(Flower Eyes)。

《花之眼》後來有視障者及音樂家加入，演出評論稱許它具有「驚人的真誠與深沉的藝術性，同時也是令人眼睛發亮的美麗演出」，這也表示勅使川原的教育計劃同樣具有藝術原創性。經由工作坊的舉辦，勅使川原三郎持續鼓勵、影響新一代的年輕舞者。

2000年底，勅使川原三郎為東京國家劇院(New National Theatre Tokyo)創作大型舞作《Raj Packet》，渡烏舞團與荷蘭國家芭蕾舞團(NDT I)及德國前法蘭克福芭蕾舞團(Frankfurt Ballet)的歐洲舞者首度同台演出，並有英國樂隊SAND現場伴奏。一片翠綠舞台上，牛羊雞兔散見

各處，舞者點綴其間，安詳寧靜中對比出大地的生機蓬勃。尤其令人贊歎的是終場勅使川原三十分鐘的獨舞，國際芭蕾舞雜誌將這段獨舞視作勅使川原在新世紀來臨前以舞蹈為全人類祈願祝禱。這支備受好評的舞蹈獲得日本舞評大獎。

《電光石火》(*Luminous*) 是勅使川原 2001 年作品，首演於東京，歐洲首演於丹麥的 Aarhus Festival。這支舞蹈除渡烏舞團成員外並有英國劇場演員艾佛洛依·狄爾及勅使川原於舞蹈教育計劃 STEP 中發掘的盲人舞者史都華·傑克森。舞作發想於勅使川原對光影及身體動作間關係的高度興趣。法國費加洛報「在光影互動中，勅使川原抽取出美麗、幽默、驚奇，不得了的藝術。」德國舞評「《電光石火》表現了超美學的視覺性有著完美的動作及精神上的清明。」

勅使川原 2002 年為日內瓦芭蕾舞團 (Geneve Ballet) 編創了《PARA-DICE》，大獲成功。2003 年應巴黎歌劇院 (Opera National de Paris) 之邀，重新創作他 1991 年的獨舞《人體書頁》(*Bones in Pages*)。復出作品不再是獨演，勅使川原悠遊於耐人尋味的「空氣之舞」(Dance of Air) 舞台裝置前，由兩位女舞者宮田佳以及佐東利穗子陪伴演出。之後勅使川原並將此作品拍攝成舞蹈影片《*In Pages*》。

2004 年受 Lille 2004 委託創作 2 個作品：《風之花》(*Kazahana*)，此作品曾受邀 2005 香港藝術節；另一個作品《黎明序曲》(*Prelude for Dawn*)，是勅使川原為一群盲生所編創。同年，勅使川原亦將舊作《*Raj Packet*》重新創作《綠》(*Green*)，勅使川原與渡烏舞者，以及動物，加上英國 Sand 樂團的現場伴奏，首演於義大利 Civitanovadanza 藝術節。

歷年得獎紀錄：

- 1986 -Concours de Bagnolet Innovation Award (France)
- 1987 -Japan Dance Critic Award (Japan)
- 1989 -Prix du Public / Festival International de Nouvelle Danse (Montreal, Canada)
- 1991 -Munich Dance Critic Award (Germany)
- 1991 -Prix du Public / Festival International de Nouvelle Danse (Montreal, Canada)
- 1993 -Munich Dance Critic Award (Germany)
- 1995 -Prix du Public / Festival International de Nouvelle Danse (Montreal, Canada)
- 1995 -Pegasus Award / Summertheater festival Hamburg (Germany)
- 1997 -Japan Festival Fund Award for (S.T.E.P.) Saburo Teshigawara Education Project (UK)
- 2000 -Japan Dance Critic Award (Japan)
- 2001 -Nimura Dance Award (Japan)
- 2001 -Asahi Performing Arts Award (Japan)
- 2003 -Asahi Performing Arts Award (Japan)

宮田佳 Kei Miyata

宮田佳畢業於家鄉東京瑪格麗特學院 (St. Margaret's College)，研習英美戲劇文學。一心探索表演藝術嶄新表現方式的宮田佳，1995 年結識勅使川原三郎，二人合組渡烏舞團。她隨勅使川原學習舞蹈，並發展出一套高質感的肢體語言。勅使川原三郎為她量身訂作了三支舞碼——《沙拉晨》(*Saracens*)、《鈕扣的智慧》(*The Wisdom of Buttons*)及《夜曲》(*Night Songs*)。她也在勅使川原獨舞作品《絕對零度》中與他合作一段雙人舞，她「謎一樣」的舞台身影，使這段雙人舞「有了高度的能量和互動」。纖細又活力充沛的舞蹈表演，加上她對勅使川原美學觀的通盤吸收與體會，宮田佳幾乎出現在所有勅使川原三郎及渡烏舞團的作品中，她並參與勅使川原三郎舞蹈作品的製作及創作過程。

曾為三宅一生巴黎服裝展編排音樂的宮田佳，對音樂的敏銳度極高，她常為勅使川原的作品挑選聲音、音樂並重新組合以搭配不同舞蹈的表演質地。她也為勅使川原三郎及渡烏舞團安排與歐陸音樂家、製作人的合作計畫。2000 年製作了一張以《絕對零度》為創作源頭的 CD 合輯，所有的音樂家都從《絕對零度》所表現的身體美學及影像中，擷取靈感創作。

佐東利穗子 Rihoko Sato

在英美兩地長大的佐東學體操出身。1995 年參與勅使川原三郎及渡烏舞團的工作坊後，次年正式加入舞團，參與《真空》(*Vacuum*)、《Q》、《我是真的·紀實》(*I was Real-Documents*)、《清晨榮光》(*Morning Glory*)、《光後之光》(*Light Behind Light*)、《電光石火》(*Luminous*)、《人體書頁》(*Bones in Pages*)、《風之花》(*Kazahana*)、《Scream and Whisper》等演出。擔任《杜蘭朵》(*Turandot*) 舞劇導演助理，也在勅使川原三郎為其他舞團的客席編舞時擔任舞者。

渡烏舞團 KARAS

1985 年由勅使川原三郎及宮田佳創立的渡烏舞團，創團宗旨是「找尋一種新型式的美感」。

舞蹈是抽象藝術，但舞蹈不僅只有動作而已，音樂、美術、感官認知及歷史觀點都牽涉其中。七〇及八〇年代初期，舞蹈被定型分類化，例如古典芭蕾、現代舞、舞踏及後現代等等，這些名目的設立只為區隔出某一類舞蹈作品的獨特性，樹立古典藝術中所謂的典範傳統。這些並非勅使川原三郎想要追求的，他要的是自由。他觀察這些門派都以創作者為中心來劃分界限，也就是說「舞蹈的自由必須來自舞者本身的解放」。

不僅舞蹈表演有如此劃地自限的現象發生。在日本作一名藝術家就意謂著挑戰社會平靜表態下那暗藏的心理機制與保守限制。

「甚麼都可以做，舞蹈就是舞蹈，不是嗎？」

渡烏舞團堅信：藝術不能如死水一灘，一定要有新的發現。不是要從歷史中歸納出一套藝術方法論，而是要以自己的方法去嘗試、找出以往被遮掩而無法得見的種種可能性。這樣所發掘出來的，也許只有一連串的問題，只有更多疑惑而沒有解答，但渡烏舞團希望以舞蹈動作來具體表現這些疑問。

舞蹈沒有一個理想的表達模式。舞蹈不簡單，但可以是簡單易懂的，也可能會是複雜而難以理解的。重點是要清晰—清楚的問題就會有它的力量。